

ИНВЕТОРЫ ОБЕСПОКОЕНЫ УХУДШЕНИЕМ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ СИТУАЦИИ И ИНВЕСТИЦИОННОГО КЛИМАТА В КЫРГЫЗСТАНЕ

Актилек Тунгатаров и Кенже Албанова

Мы рады представить результаты очередного исследования, проведенного МДС в июне 2012 года среди инвесторов Кыргызской Республики. В исследовании приняли участие представители 50 крупных, средних и малых предприятий, охватывающих практически все направления бизнеса в стране.

В настоящем исследовании довольно широко представлены предприятия с участием как иностранного, так и местного капитала. Так, 30% компаний, принявших участие в исследовании, не имеют иностранных инвестиций, в то время как 36% не имеют местных инвестиций. Среди опрошенных компаний 35% контролируются кыргызстанскими инвесторами; 75% компаний осуществляют свою деятельность в Бишкеке, по 2% – в Чуйской, Ошской, Нарынской областях, по 3% – в Иссык-Кульской и Джалал-Абадской областях, 5% – в Баткенской области и 8% – в Таласской области.

Представительство респондентов по занимаемым должностям:

Должность	Position	Количество/ Number	%
Генеральный директор	General director	28	56%
Другой топ-менеджер	Other senior manager	12	24%
Другое	Other	8	16%

Представительство компаний-респондентов по отраслям экономики:

Отрасль экономики	Industry sector	
Профессиональные услуги	Professional services	16%
Горнодобывающая промышленность	Mining	14%
Оптовая и розничная торговля	Retail and whole sale	10%
Банковское дело и финансы	Banking	10%
Юридические услуги	Legal services	10%
Туризм и отдых	Recreation & Tourism	9%
Пищевая промышленность	Food processing	5%
Здравоохранение	Health care	5%
Сельское хозяйство	Agriculture	3%
Телекоммуникации	Telecommunications	3%
Образование	Education	3%
Некоммерческие организации	Non-profit organization	3%
Строительство	Construction	2%
Другое	Other	7%

INVESTORS ARE CONCERNED ABOUT THE DETERIORATING ECONOMIC SITUATION AND INVESTMENT CLIMATE IN KYRGYZSTAN

Aktiliek Tungatarov and Kenje Albanova

We are pleased to present the results of the recent IBC Investment Survey conducted among the investors in the Kyrgyz Republic in September 2012. The survey involved 50 representatives of large, medium and small businesses, representing nearly all businesses in the country.

The survey represents enterprises with both foreign and local capital. For example, 30% of the companies that participated in the survey do not have foreign investment while 36% have no domestic investment. 35% of the covered companies are controlled by Kyrgyzstan's investors; 75% of companies operate in Bishkek, 2% - in the Chui, Osh and Naryn Oblasts, 3% in the Issyk-Kul and Jalal-Abad Oblasts, 5% in Batken Oblast, and 8% in Talas Oblast.

Representation of respondents ex officio

Respondent companies presented by economy sectors

Объем инвестиций за последние 10 лет	Amount of investments over the last 10 years	
до \$1 млн	up to \$ 1M	41%
от \$1 млн до \$5 млн	from \$1M to \$5M	11%
от \$5 млн до \$10 млн	from \$5M to \$10M	14%
от \$10 млн до \$20 млн	from \$10M to \$20M	9%
от \$20 млн до \$50 млн	from \$20M to \$50M	16%
более \$50 млн	over \$50M	9%

Согласно результатам исследования, 40% опрошенных отмечают ухудшение экономической ситуации в стране (против 24%, считающих, что экономическая ситуация улучшилась), при этом 61% респондентов обращает внимание на ухудшение инвестиционного климата.

In the survey, 40% of respondents noted the deterioration of economic situation in the country (compared to 24% who believe that the economic situation has improved), while 61% of respondents drew attention to the deterioration of the investment climate.

По мнению респондентов, доходы компаний за последние 12 месяцев увеличились в среднем на 7%. В этом плане наблюдается положительная динамика по сравнению с исследованием октября 2011 года, когда компании сообщали о снижении доходов в среднем на 1%. В настоящем исследовании 6% респондентов сообщили о более чем 50-процентном росте доходов компаний, причем у 31% компаний доходы не изменились, а 2% сообщили о 50-процентном снижении доходов.

According to the respondents, the companies' incomes have increased by an average of 7% over the past 12 months. In this regard, there is a positive trend compared with the survey conducted in October 2011, when companies reported a reduction of income by an average of 1%. In the present study, 6% of respondents reported more than 50 percent revenue growth, income in 31% of companies was the same, and 2% reported a 50 percent decrease in revenue.

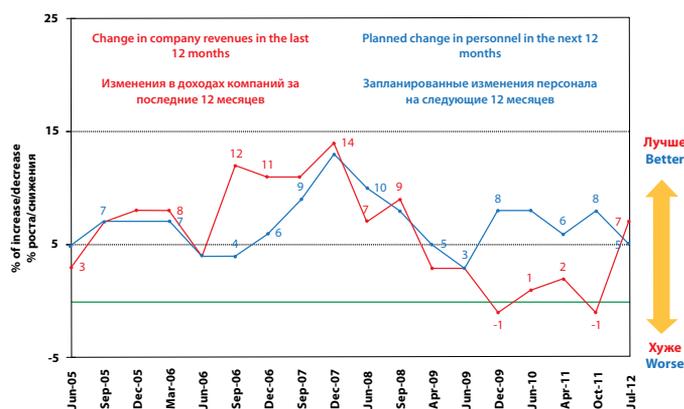
Кроме того, 48% компаний, принявших участие в опросе, намерены увеличить штат своих сотрудников, 36% не планируют изменений в количестве персонала и 8% намерены сократить свой штат. Запланированное среднее увеличение количества персонала составило 5% (против 8% по результатам предыдущего исследования).

Besides, 48% of respondents intend to increase the number of employees, 36% do not plan to change the number of staff and 8% of respondents intend to reduce their staff. The planned increase in the average number of personnel was 5% (compared to 8% in the previous survey).

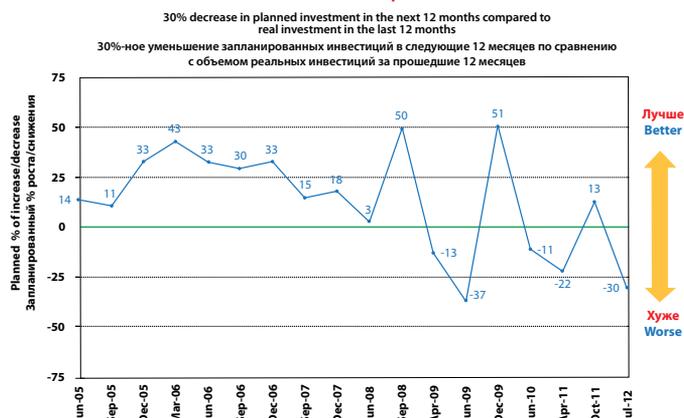
Запланированное совокупное увеличение объемов инвестиций компаний-респондентов в течение последующих 12 месяцев составило около 133 миллионов долларов США, тогда как в предыдущем исследовании данная величина составляла около 189 миллионов долларов США, то есть наблюдается 30-процентное снижение показателя планируемых респондентами инвестиций.

The planned increase in the total investment of the respondent companies in the next 12 months was estimated at about \$133 million, while in the previous survey, the planned increase in the total investment was about \$189 million, which is a 30% decline.

РАЗВИТИЕ БИЗНЕСА – BUSINESS DEVELOPMENT



ЗАПЛАНИРОВАННЫЕ ИНВЕСТИЦИИ – INVESTMENT PLANS



Доверие инвесторов

При оценке респондентами текущей экономической ситуации и инвестиционного климата по сравнению с периодом 6-месячной давности по шкале от (-100) – «намного хуже» до (100) – «намного лучше» показатель текущей экономической ситуации упал до (-7) по

Investors' confidence

Investors made an assessment of the current economic situation and investment climate in comparison with the period 6 months ago on a scale from (-100) as "much worse" to (100) as "much better". The current economic situation index fell to (-7) compared to the survey conducted in 2011 (+8).

сравнению с опросом 2011 года (+8). Инвестиционный климат оценивается скорее “хуже”, чем “лучше” по сравнению с предыдущим опросом – показатель упал с -13 до -36. 12% респондентов считают, что инвестиционный климат немного улучшился. При этом число тех, кто полагает, что инвестиционный климат через 6 месяцев будет «хуже», увеличилось с 16% до 36%. Общие ожидаемые опрошенными предпринимателями перемены в экономике страны сравнимы с результатами исследова-

The investment climate was assessed more like "worse" than "better", and the index fell from -13 to -36 compared to the previous survey. 12% of respondents believe that the investment climate has improved slightly. However, the number of those who believe that the investment climate will be "worse" in 6 months has increased from 16% to 36%. Overall respondents' expected changes in the economy can be compared to the results of the survey of 2005, when this indicator was also -16.

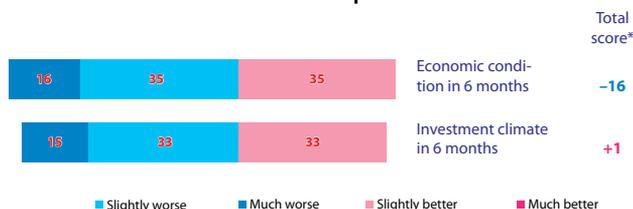
ЭКОНОМИКА И ИНВЕСТИЦИОННЫЙ КЛИМАТ

Улучшится ли ситуация через 6 месяцев?



ECONOMY & INVESTMENT CLIMATE

Will the current situation improve in 6 months?



* «Общий балл» рассчитан по шкале от -100 до +100 баллов путём вычисления среднего значения всех ответов. Использовались следующие баллы: «Намного хуже» = -100, «Ненамного хуже» = -50, «Одинаково» = 0, «Ненамного лучше» = +50, «Намного лучше» = +100.

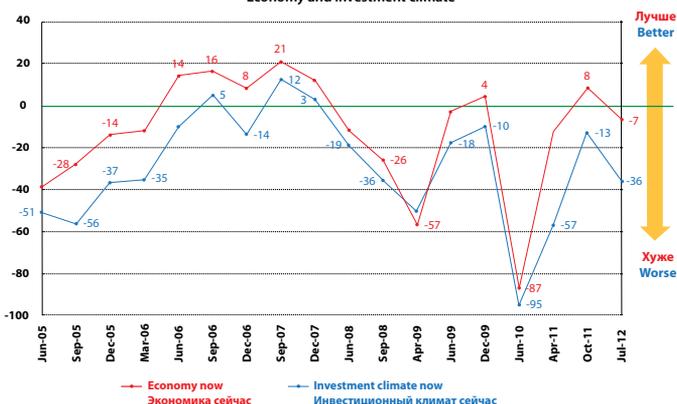
* «Overall score» is based on the scale from -100 to +100 and is equal to the average of all responses. Scores are the following: «Much worse» = -100, «Slightly worse» = -50, «The same» = 0, «Slightly better» = +50, «Much better» = +100.

ния 2005 года, когда данный индикатор также был -16. Подобное пессимистичное настроение, возможно, связано с частой сменой правительства и руководителей госструктур. Три коалиционных правительства – в течение неполных двух лет. Из-за непоследовательности политики, проводимой руководством страны, у инвесторов возникают опасения относительно целесообразности вложения инвестиций и их безопасности.

This pessimism may be associated with frequent changes of government and heads of state agencies. Due to the inconsistency of the government policy, investors are concerned about the worthwhileness of investments and their safety.

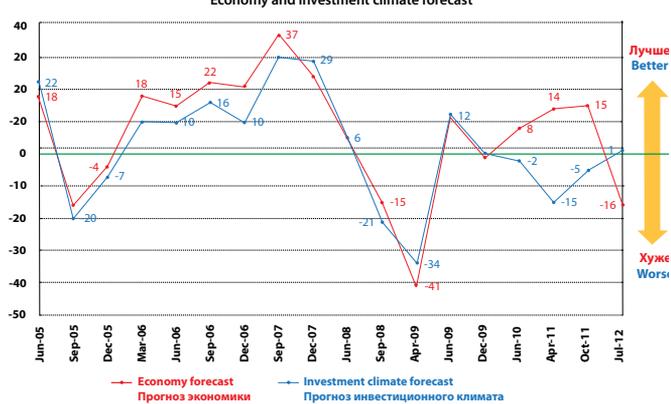
ДОВЕРИЕ ИНВЕСТОРОВ – INVESTORS' CONFIDENCE

Экономика и инвестиционный климат
Economy and investment climate



ДОВЕРИЕ ИНВЕСТОРОВ – INVESTORS' CONFIDENCE

Прогноз экономики и инвестиционного климата
Economy and investment climate forecast



Бизнес-среда

Анализ бизнес-среды в стране проведен также по шкале от (-100) – «намного хуже» до (100) – «намного лучше» на основе шести критериев: 1) доступ к финансам, 2) правовая среда, 3) налоговая среда, 4) таможенный контроль, 5) регулирование предпринимательской деятельности и 6) государственное управление.

Business environment

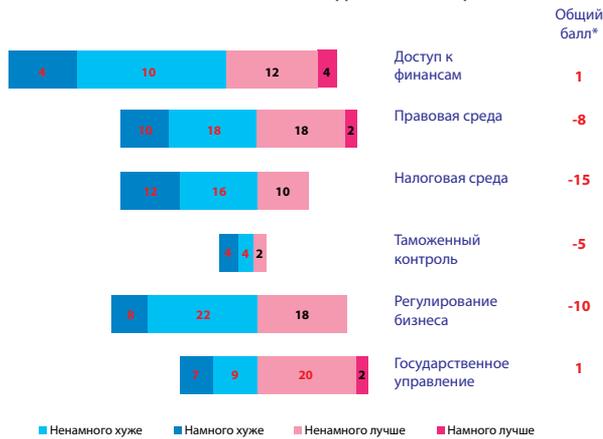
Analysis of the business environment in the country was also conducted according to a scale from (100) - "much worse" to (100) - "much better" on the basis of six criteria: 1) Access to finance, 2) Legal environment, 3) Tax environment, 4) Customs control, 5) Business Regulation, and 6) Public administration.

Наибольшее улучшение в оценке инвесторами текущей ситуации по различным критериям по сравнению с периодом 6-месячной давности отмечено в Правовой среде, которая, по их мнению, относительно улучшилась, достигнув значения (-8) по сравнению с показателями прошлого исследования (-22). Значительное улучшение показали критерии оценки бизнес-среды Доступ к финансам и Государственное управление – показатели повысились с (-5) и (-3) последовательно по итогам исследования октя-

Assessing the current situation on various criteria compared with the period 6 months ago, investors noted the greatest improvement in Legal environment, which has reached an indicator (-8) compared to the previous (-22). Such important criteria of the business environment as Access to finance and Public administration showed significant improvement. Their indicators have risen to (5) compared to (1) in the previous survey. The Business regulation indicator has decreased from (-9) in the previous study to (-10) in the recent one.

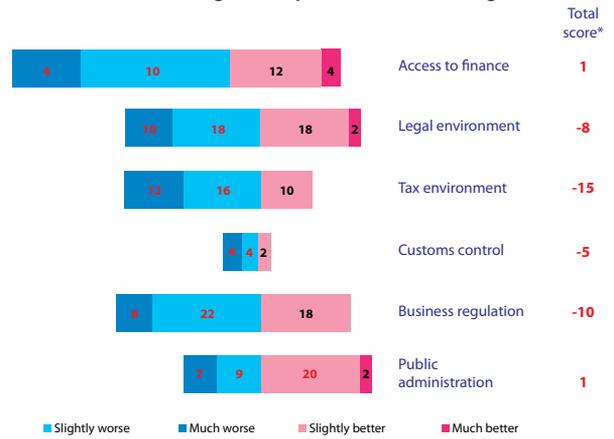
ДИНАМИКА ДЕЛОВОЙ СРЕДЫ

Что изменилось за последние 6 месяцев?



TRENDS IN THE BUSINESS ENVIRONMENT

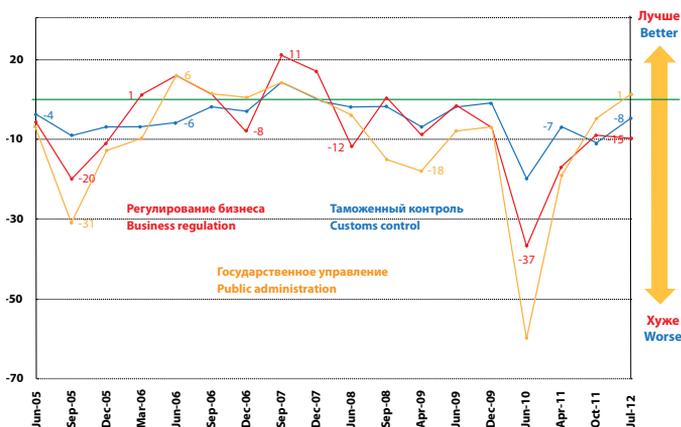
What has changed compared to 6 months ago?



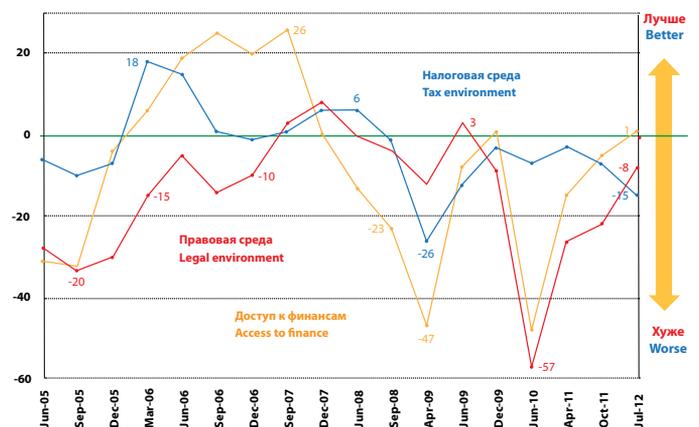
бря 2011 года до +1 по результатам настоящего исследования. Оценка *Регулирования бизнеса* осталась практически неизменной (-10) по сравнению с показателями прошлого исследования (-9). *Налоговая среда* оценена респондентами намного ниже (-15), чем в предыдущем исследовании (-7), тогда как отношение бизнеса к *Таможенному контролю* оценено в настоящем исследовании значительно выше (-5) по сравнению с показателем октября 2011 года (-11).

The respondents rated *Tax environment* lower (-15) than in the previous study (-7), while the business assessment of *Customs Control* was much better (5) compared with (-11) in October 2011.

ДИНАМИКА ДЕЛОВОЙ СРЕДЫ TRENDS IN THE BUSINESS ENVIRONMENT



ДИНАМИКА ДЕЛОВОЙ СРЕДЫ TRENDS IN THE BUSINESS ENVIRONMENT



Приоритеты для инвесторов

В рамках исследования инвесторы должны были определить, какие вопросы являются для них первостепенными, а какие второстепенными при планировании новых инвестиций в Кыргызскую Республику по шкале от (0) – «не важен» до (100) – «первостепенной важности». Респондентам также предлагалось оценить конкурентоспособность Кыргызской Республики по сравнению с другими странами региона, т.е. определить, считают ли они Кыргызскую Республику «лучше» (100), «хуже» (-100) или «такой же» (0) по сравнению с другими странами региона, по каждому из вопросов. Оценку проводили по тридцати различным критериям.

Список главных приоритетов для инвесторов возглавил индекс «Коррупционность чиновников» (87), сместив лидера предыдущего исследования «Наличие квалифицированного персонала» (36). По сравнению с регионом индекс «Коррупционность чиновников» в Кыргызстане показал результат (-54), что свидетельствует о возросшем недоверии к чиновникам, несмотря на принимаемые государством меры по противодействию коррупции.

Priorities for investors

In the survey, investors had to identify the priority and non-priority aspects in planning new investments in the Kyrgyz Republic on a scale from (0) - "not important" to (100) - "of great importance." Respondents were also asked to assess the competitiveness of the Kyrgyz Republic in comparison with other countries in the region, i.e. to determine whether they consider the Kyrgyz Republic "better" (100), "worse" (-100) or "the same" (0) compared to other countries in the region, for each of the questions. Evaluation was carried out by thirty various criteria.

The list of the top priorities for investors was headed by the *Corruption of officials* indicator (87), displacing the previous leader of the survey, *Availability of skilled personnel* (36). In comparison with the region, Kyrgyzstan has shown *Corruption of officials* at (-54), which reflects the increasing distrust of people in government officials, despite the government's measures to combat corruption.

Ten of the most important issues when planning investment in the Kyrgyz Republic has changed significantly compared to

Десятка важнейших вопросов при планировании инвестиций в Кыргызскую Республику значительно изменилась по сравнению с октябрьским исследованием 2011 года. Менее важными стали такие вопросы, как «Последовательность судебных решений», «Наличие квалифицированного персонала», «Безопасность, сохранность и терроризм», «Наличие финансов», «Стабильность обменного курса», выпав из этого списка. Актуальность приобрели «Транспортные и железные дороги», «Налоговое администрирование», «Спрос на мою продукцию в Центральной Азии», «Таможенный контроль», «Регулирование деловой среды, лицензирование и разрешительная система».

Другие вопросы, которые инвесторы рассматривают при планировании инвестиций, также указаны в таблице в порядке их важности, согласно ответам респондентов.

Меньшая обеспокоенность вопросами безопасности со стороны инвесторов может свидетельствовать об относительной стабилизации общественно-политической ситуации в стране, тогда как возросшее доверие к судебным решениям может служить одним из первых результатов продолжающейся в республике судебной реформы.

Однако стремительно снижающаяся оценка экономической ситуации и инвестиционного климата в Кыргызстане, о чем свидетельствуют результаты исследования, должна послужить руководством к действию для должностных лиц.

Усилили негативную оценку экономической ситуации и инвестиционного климата в стране и судебные разбирательства, которые продолжаются или инициируются иностранными инвесторами против Кыргызской Республики. Зачастую они вызваны неисполнением или недостаточным исполнением государством своих обязательств по защите инвестиций.

the previous survey. Respondents considered such issues as *Consequence of court decisions, Availability of skilled personnel, Safety, security and terrorism, Availability of finance, Stability of the exchange rate* to be less important and these indicators have dropped out of the top ten list. However, *Transport and railways, Tax administration, Demand for my products in Central Asia, Customs control, Business regulation, Licensing and permit system* have acquired greater importance.

Other questions that investors consider when planning investments, are shown in the table in order of importance. The fact that investors are less concerned about security issues, can show relative social and political stability in the country, while increasing confidence in the court decisions can be one of the first results of the ongoing judicial reforms. The rapidly reduced assessment of the economic situation and investment climate in Kyrgyzstan, shown in the survey, should serve as a guide for officials in Kyrgyzstan.

Ongoing court proceedings initiated by foreign investors against the Kyrgyz Republic, have reinforced the negative assessment of the economic situation and investment climate in the country. These proceedings are often caused by non-performance or poor performance of the state's obligations to protect the private investment.

	10 важнейших вопросов при планировании инвестиций в Кыргызскую Республику	Степень приоритетности Общий балл* 0 до 100	В сравнении с регионом Общий балл ** -100 до 100
1	Корруптированность чиновников	87 (93)	-54
2	Лёгкость борьбы с бюрократией	87 (76)	-37
3	Автомобильные и железнодорожные связи	86 (61)	-21
4	Налоговое администрирование	82 (72)	-8
5	Предсказуемость законодательства и нормативов	82 (86)	-50
6	Налоговые ставки	80 (79)	-16
7	Спрос на мою продукцию в Центральной Азии	80 (59)	-42
8	Уровень экономического роста	78 (79)	-13
9	Регулирование деловой среды, лицензирование и разрешительная система	78 (75)	-37
10	Таможенный контроль	78 (66)	8

	Top 10 issues when planning investments in the Kyrgyz Republic	Importance Overall Score * 0 to 100	In comparison with the region Overall score ** -100 to 100
1	Corruptibility of public officials	87 (93)	-54
2	Ease of dealing with bureaucracy	87 (76)	-37
3	Road & rail connections	86 (61)	-21
4	Tax administration	82 (72)	-8
5	Predictability of rules, laws, & regulations	82 (86)	-50
6	Tax rates	80 (79)	-16
7	Demand for my products in Central Asia	80 (59)	-42
8	Economic growth rate	78 (79)	-13
9	Business regulations, licenses and permits	78 (75)	-37
10	Customs control	78 (66)	8

*«Общий балл» для графы «Степень приоритетности» рассчитан по шкале от 0 до 100 путем вычисления среднего значения всех ответов. Использовались следующие баллы: «Имеет первостепенную важность» = 100, «Имеет второстепенную важность» = 50, «Не имеет важности» = 0.

**«Общий балл» для графы «В сравнении с регионом» рассчитан по шкале от -100 до +100 путем вычисления среднего значения всех ответов. Использовались следующие баллы: «Хуже» = -100, «Так же» = 0, «Лучше» = +100.

	Другие вопросы при планировании инвестиций в Кыргызской Республике	Степень приоритетности	В сравнении с регионом
11	Регулирование окружающей среды	76 (52)	-11
12	Наличие сельскохозяйственных продуктов	74 (26)	-46
13	Безопасность, сохранность и терроризм	74 (90)	3
14	Наличие производственных помещений	64 (42)	3
15	Торговые отношения с другими странами	62 (67)	-19
16	Права на покупку и обладание землей и недвижимой собственностью	62 (66)	11
17	Окружающая среда	62 (58)	-8
18	Доступ к информации о праве собственности и его ограничениях	61 (57)	-8
19	Конкурентоспособность с другими странами	61 (56)	-23
20	Авиалинии	61 (53)	-31
21	Наличие дешевой рабочей силы	61 (46)	-18
22	Стабильность обменного курса	60 (73)	-46
23	Спрос на мою продукцию в стране	53 (55)	3
24	Регулирование трудовых отношений	50 (75)	36
25	Телекоммуникации и Интернет	50 (75)	-26
26	Наличие финансов	47 (86)	-3
27	Наличие дешевой электроэнергии	47 (57)	-5
28	Наличие природных ресурсов	39 (45)	5
29	Наличие квалифицированного персонала	36 (93)	25
30	Последовательность судебных решений	29 (83)	45

	Other issues when planning investment in the Kyrgyz Republic	Importance	In comparison with the region
11	Environmental regulations	76 (52)	-11
12	Safety, security and Terrorism	74 (26)	-46
13	Availability of agricultural products	74 (90)	3
14	Availability of commercial property	64 (42)	3
15	Trading relations with other countries	62 (67)	-19
16	Legal rights to buy and own land and property	62 (66)	11
17	Beautiful natural environment	62 (58)	-8
18	Access to information on property ownership and encumbrances	61 (57)	-8
19	Competition from other countries	61 (56)	-23
20	Airline connections	61 (53)	-31
21	Availability of low cost labour	61 (46)	-18
22	Exchange rate stability	60 (73)	-46
23	Demand for my products in the country	53 (55)	3
24	Labour regulations	50 (75)	36
25	Telecommunications and internet facilities	50 (75)	-26
26	Availability of finance	47 (86)	-3
27	Availability of low cost energy	47 (57)	-5
28	Availability of mineral resources	39 (45)	5
29	Availability of qualified personnel	36 (93)	25
30	Consistency of court judgements	29 (83)	45